F

P

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Prestar uma atenção particular às indicações precedidas das menções seguintes:

AVISO: Este sinal lembra-lhe a prudência a ter durante certas operações. Assinala uma grande possibilidade de ferimentos corporais graves, ou até um perigo mortal se não seguir as instruções

PRECAUÇÃO :

. Menciona a possibilidade de ferrimentos corporais ou de deterioração do equipamento se as instruções não são seguidas.

NOTA : Fornece instruções úteis.

Em caso de problema, ou por qualquer outra questões respeitante à motoenxada, dirija-se a um concessionário habilitado.

A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções.
Antes de utilizar a sua máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não for o caso, expõe-se a ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

1. Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina antes de proceder à utilização. Saiba como desligar as ferramentas e o motor rapidamente e tenha um conhecimento correcto de todos os comandos.
2. Utilize a máquina para o uso para o qual é destinada, ou seja a cultura do solo. Qualquer outra utilização pode tornar-se perigosa ou danificar a máquina.
3. A sua máquina foi concebida de acordo com as normas europeias de segurança em vigor, EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97. Para a sua segurança, recomenda-se de não modificar as características da sua máquina.
4. Esteja sempre atento. Vê o que faz e faça prova de bom senso. Não utilize a máquina quando está cansado.
5. Vista-se sempre de acordo com o trabalho que vai realizar. Não use jóias ou roupas largas pois podem ser arrastadas pelas peças em movimento. Use roupas justas ao corpo, sapatos sólidos, não derrapantes, que cobrem completamente o pé. Utilize luvas resistentes. As luvas reduzem a transmissão de vibrações às suas mãos.
6. Nunca deixar as crianças ou pessoas que não conhecem as instruções servir-se da motoenxada. A regulamentação nacional pode limitar a idade do utente.
7 . Não utilize a máquina:
   - Quando pessoas, especialmente crianças, ou animais se encontram em proximidade.
   - Após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
   - Sem a protecção central das ferramentas rotativas ou as tampas de protecção direita e esquerda do equipamento da máquina destruidora de musgo opcional.
8. Compete ao utente avaliar os riscos potenciais do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para assegurar a sua segurança, em particular em declives, em solos acidentados escorregadios ou movediços.
9. No caso de trabalho em inclinações, mantenha o depósito de gasolina cheio a metade para reduzir a quantidade de gasolina espalhada. Tenha sempre cuidado ao mudar de direcção numa inclinação. Não utilize o motocultor numa inclinação superior a 10° (17 %).
10. Ter sempre presente que o proprietário ou o utente é responsável pelos acidentes ou riscos ocorridos em terceiros ou seus bens.
12. Assegurar-se que os dispositivos de fixação estão bem apertados.
11. Verifique o estado da máquina antes de a utilizar. Evitará desta forma um acidente ou a danificação da máquina.
13. ATENÇÃO PERIGO! A gazolina é altamente inflamável.
   - Conservar o carburante em recipientes especialmente previstos para esse efeito.
   - Encher o depósito únicamente no exterior, antes de pôr o motor a trabalhar e não fumar durante esta operação ou qualquer manipulação do carburante.
   - Nunca tirar a tampa do depósito da gazolina ou encher o depósito com o motor a funcionar, ou enquanto ele está ainda quente.
   - Não pôr o motor a trabalhar se houver gazolina entornada: afastar a motoenxada da zona ou o carburante foi derramado e não provocar qualquer inflamação enquanto que o carburante não se tenha evaporado e os vapores dissipados.
   - Fechar bem o depósito e o recipiente apertando bem os tampos.
   - Depois de utilização colocar as manettes dos gazes em posição "Parada" e fechar a torneira de chegada da gazolina.
14. Pôr o motor a trabalhar com precaução, respeitando as instruções de utilização e manter os pés afastados dos instrumentos.
15. Para pôr a máquina a funcionar, puxe sempre o cabo do lançador lentamente até sentir uma resistência. Puxe de seguida o cabo rapidamente para evitar os ressaltos e prevenir ferimentos ao braço ou à mão.
16. Não pôr o motor a trabalhar num local fechado onde os gazes de escape que contêm monóxido de carbone se possam acumular, provocar um desmaio e ser mortais. Assegurar-se que há uma boa ventilação.
19. Desligue o motor nos seguintes casos:
   - Sempre que a máquina tiver de ficar sem vigilância.
   - Antes de encher o depósito de combustível.
20. Pare o motor e desligue o fio da vela nos seguintes casos:
   - Antes de proceder a qualquer intervenção nas ferramentas rotativas.
   - Antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação ou de reparação da máquina.
   - Quando constate um enchimento de vegetais excessivo ao nível das ferramentas.
   - Após ter batido com um objecto estranho. Inspeccione a máquina para verificar se está danificada. Efectue as reparações necessárias antes de proceder a qualquer nova utilização. Se necessário consulte o Serviço Pós Venda mais próximo.
   - Se a máquina começar a vibrar de forma anormal, procure imediatamente a causa da vibração e mande efectuar a reparação necessária pelo Serviço Pós Venda mais próximo.
21. Avançar com prudência nos terrenos inclinados e trabalhar em sentido transversal. Nunca subindo ou descendo.
22. Na altura de embraiar as ferramentas rotativas, é favor verificar que ninguém se encontra à frente ou em proximidade da máquina. Segure firmemente o guiador; tem tendência em levantar-se durante a embraiagem.
23. Durante o trabalho, conservar-se a distância de segurança em relação aos instrumentos rotativos dados pelo cumprimento do guiador.
24. Retirar todas as pedras, fios, vidros, elementos volumosos, objectos de metal etc... do terreno a trabalhar.
26. Nunca modifique o ajuste do motor, nem ponha o motor em sobre-regime .
27. As ferramentas rotativas são afiadas e rodam em elevadíssima velocidade. Podem provocar acidentes extremamente graves.
   - Não aproxime nem as mãos nem os pés das ferramentas rotativas enquanto o motor trabalhar.
   - Desligue o motor antes de proceder ao controlo ou à manutenção das ferramentas rotativas.
   - Desligue a tampa da vela de ignição para impedir o arranque acidental do motor. Use luvas espessas para proteger as mãos durante a limpeza, o controlo ou a substituição das ferramentas.
   - No caso de urgência, saiba como desligar rapidamente o motor e as ferramentas rotativas.
28. Trabalhar únicamente à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
29. Nunca utilize a máquina com peças danificadas ou usadas. As peças não devem ser reparadas mas sim substituídas. Utilize peças de origem. As peças sobressalentes de qualidade não equivalente podem danificar a máquina e prejudicar a sua segurança. Substitua o silencioso do escape defeituoso.
30. Para evitar qualquer risco de incêndio, deixe o motor arrefecer antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento.
31. Limpe a máquina, especialmente o motor quando está frio, dos destroços vegetais antes do armazenamento. Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o silencioso e a zona de armazenamento de gasolina libertos de vegetais ou de excesso de gordura.
32. Se fôr necessário esvaziar o depósito de gazolina fazê-lo no exterior e quando o motor está frio.
33 Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina com combustível no depósito num local onde os vapores de gasolina possam alcançar uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
34. Desligue o motor durante o transporte da máquina. Para transportar a máquina no seu automóvel, é previamente necessário deixar arrefecer o motor e esvaziar o depósito de gasolina. Protege as mãos com luvas de manutenção e verifique o equilíbrio da máquina.
35. Mantenha todas as porcas e parafuso apertados de forma a garantir condições de utilização seguras. É essencial uma manutenção regular para a segurança e a manutenção do nível de performances. Apenas utilize as ferramentas ou acessórios recomendados pelo construtor.
36. Durante a utilização em terrenos em inclinações, o utilizador deve verificar se ninguém está presente num raio de 20 metros à volta da máquina. Ele próprio devendo permanecer obrigatoriamente nos comandos.
37. A máquina pode ser utilizada equipada de alguns acessórios. O proprietário tem a responsabilidade de certificar-se que estas ferramentas ou acessórios estão conformes às regulamentações europeias de segurança em vigor. A utilização de acessórios não certificados pode prejudicar a sua segurança.
38. Não utilize a máquina como meio de tracção para acessórios não adaptados (género reboque). Ver conselhos de manutenção no manual motor e o manual do utilizador da máquina.
39. Antes de proceder a qualquer colocação em serviço, leia sempre atentamente o manual de montagem e de utilização fornecido com a máquina ou os acessórios.
40. Ande e não corra com a máquina
41. Mude de direcção com muita precauções nos terrenos muito inclinados.
42. Invirta o sentido de funcionamento ou puxe a máquina para si com muita precaução.

NL

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Let met name op aanwijzingen die vooraf worden gegaan door de volgende aanduidingen:

LET OP: ***Dit symbool spoort aan tot voorzichtigheid tijdens het uitvoeren van bepaalde handelingen. Het duidt op het risico van ernstig lichamelijk, mogelijk zelfs fataal letsel, indien de instructies niet worden opgevolgd.***

WAARSCHUWING: *Dit symbool duidt op de mogelijkheid van lichamelijk letsel of schade aan de machine, indien de instructies niet worden opgevolgd.*

NB: Nuttige informatie voor de gebruiker.

Neem contact op met uw dealer indien er zich problemen voordoen of als u vragen hebt over de machine.

De machine is veilig en betrouwbaar indien deze wordt gebruikt conform de instructies. Lees voor gebruik van de machine deze handleiding aandachtig door en volg de instructies nauwkeurig op. Indien dit wordt nagelaten, bestaat risico op lichamelijk letsel en schade aan de machine.

1. Stel uzelf voor gebruik van de machine goed op de hoogte van de werking en de bedieningsknoppen. Zorg ervoor dat u weet hoe de onderdelen en de motor snel kunnen worden uitgeschakeld en ken de functie van elke knop.
2. Gebruik de machine waarvoor deze is bedoeld, namelijk het bewerken van de bodem. Elk ander gebruik kan gevaar opleveren of schade aan de machine veroorzaken.
3. De machine is ontwikkeld conform de geldende Europese veiligheidsnormen, EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97. Voor uw eigen veiligheid is het raadzaam niets aan de machine te veranderen.
4. Neem te allen tijde voorzichtigheid in acht. Kijk goed uit bij alles wat u doet. Het wordt afgeraden met de machine te werken als u vermoeid bent.
5. Draag geschikte, veilige kleding tijdens het werken met de machine. Draag geen sieraden of wijde kledingstukken. Ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen. Kies voor nauwe kleding en stevige schoenen met antislipzolen die de voeten compleet omsluiten. Gebruik stevige handschoenen. De handschoenen verminderen de overdracht van trillingen naar uw handen.
6. De machine mag in geen enkel geval worden gebruikt door kinderen of door personen die niet bekend zijn met de instructies. De nationale regelgeving kan een minimumleeftijd voorschrijven.
7. **Gebruik de machine niet:**
   - indien zich personen, met name kinderen, of dieren in de buurt bevinden.
   - indien u medicijnen gebruikt die het reactievermogen kunnen beïnvloeden.
   - zonder de beschermende voorzieningen voor draaiende delen of de beschermkappen voor de optionele gazonbeluchter.
8. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor het inschatten van de potentiële risico's van het werkterrein, zoals hellingen, stukken land met vrij grote hoogteverschillen, gladde of losse ondergronden, en dient zelf de nodige voorzorgsmaatregelen te nemen om zijn/haar veiligheid te garanderen.
9 Bij het werken op hellingen dient het benzinereservoir voor minder dan de helft te zijn gevuld om zo min mogelijk brandstof te morsen. Let altijd op als u op een helling van richting verandert. Gebruik de motorploeg niet op een helling met een percentage hoger dan 17% (10°).
10. De eigenaar of gebruiker is aansprakelijk voor de ongevallen of risico's die zijn veroorzaakt door derden of hun eigendommen.
11. Controleer de toestand van de machine voor gebruik. Zo voorkomt u ongevallen of schade aan de machine.
12. Controleer of alle bevestigingsvoorzieningen goed zijn vastgedraaid.
13. **LET OP: GEVAAR!** Benzine is zeer licht ontvlambaar.
   - Bewaar de brandstof in speciaal daarvoor bestemde vaten.
   - Vul het brandstofreservoir uitsluitend buiten en voor het starten van de motor. Het is verboden te roken tijdens het vullen van het reservoir of tijdens andere handelingen waarbij brandstof wordt gebruikt.
   - Draai de dop van het brandstofreservoir nooit los en vul het reservoir nooit bij als de motor draait of nog warm is.
   - Start de motor niet als er benzine is gemorst: Zet de machine ver van de plek waar de brandstof is gemorst en voorkom iedere vorm van vuur zolang de brandstof niet is verdampt en de dampen niet zijn vervluchtigd.
   - Hersluit het reservoir en het vat goed door de doppen stevig vast te draaien.
14. Start de motor voorzichtig. Neem daarbij de voorschriften in acht en houd de voeten op afstand van de draaiende delen.
15. Trek om de motor te starten altijd langzaam aan het startkoordje totdat een weerstand voelbaar is. Trek vervolgens snel aan het koord om stoten te vermijden en verwondingen aan armen of handen te voorkomen.
16. Laat de motor niet lopen in gesloten ruimtes waar uitlaatgassen die koolmonoxide bevatten niet kunnen ontsnappen. Door de hoge concentratie kunnen deze gassen bewusteloosheid veroorzaken of zelfs dodelijk zijn. Zorg voor voldoende ventilatie.
19. **Schakel de motor uit als:**
   - de machine onbeheerd wordt achtergelaten.
   - de brandstof wordt bijgevuld.
20. **Schakel de motor uit en verbreek het contact met de bougie:**
   - voordat er werkzaamheden aan de draaiende delen worden verricht.
   - voordat de machine wordt schoongemaakt, gecontroleerd of gerepareerd.
   - zodra een verstopping wordt veroorzaakt door overtollige plantenresten ter hoogte van de verwisselbare delen.
   - na contact met een vreemd voorwerp. Controleer of er schade aan de machine is ontstaan. Voer de noodzakelijke werkzaamheden uit voordat u de machine weer gaat gebruiken. Neem indien nodig contact op met de klantenservice bij u in de buurt.
   - indien de machine ongewoon begint te trillen, zoek dan meteen de oorzaak hiervan en laat de machine repareren bij de dichtstbijzijnde klantenservice.
21. Garandeer de werking van de machine op hellingen. Bewerk hellingen uitsluitend overdwars, nooit van boven naar beneden of andersom.
22. Zorg ervoor dat er zich bij het aankoppelen van de draaiende delen geen personen achter of in de buurt van de machine bevinden. Houd het stuur stevig vast; het heeft tijdens het aankoppelen de neiging omhoog te gaan.
23 Blijf tijdens de werkzaamheden op een veilige afstand van de draaiende delen. Houd daarvoor de lengte van de stuurstang aan.
24. Verwijder stenen, draden, glas, metalen voorwerpen en dergelijke van het te bewerken terrein.
26. Wijzig nooit iets aan de motorinstellingen en laat de motor nooit met een te hoog toerental draaien.
27. **De draaiende delen zijn scherp en draaien met hoge snelheid. Ze kunnen zeer ernstige ongevallen veroorzaken.**
   - Houd handen en voeten op veilige afstand van de draaiende delen als de motor is ingeschakeld.
   - Zet de motor uit voordat u begint met controle- of onderhoudswerkzaamheden aan de draaiende delen.
   - Verbreek het contact met de bougiekap om onbedoeld starten van de motor te voorkomen. Draag dikke handschoenen om de handen te beschermen tijdens schoonmaak-, controle- en vervangingswerkzaamheden.
   - Zorg ervoor dat u weet hoe de motor en de draaiende delen in noodgevallen zo snel mogelijk kunnen worden uitgeschakeld.
28. Werk alleen bij daglicht of bij het licht van krachtige bouwlampen.
29. Gebruik de machine niet als onderdelen beschadigd of versleten zijn. Deze delen dienen te worden vervangen in plaats van ze te repareren. Gebruik originele onderdelen. Reserveonder-delen van mindere kwaliteit kunnen schade aan de machine veroorzaken en kunnen uw veiligheid in gevaar brengen. Vervang een defecte uitlaatdemper.
30. Laat voordat de machine wordt weggezet de motor afkoelen om brand te voorkomen.
31. Verwijder alle plantenresten, met name uit de motor als deze is afgekoeld, voordat de machine wordt weggezet. Controleer de uitlaatdemper en het benzinereservoir en verwijder plantenresten of overtollige olie om brandgevaar te voorkomen.
32. Ingeval het brandstofreservoir dient te worden geleegd, dient dit buiten te worden gedaan bij een afgekoelde motor.
33 Stal de machine in een droge ruimte. Zet de machine nooit met brandstof in het reservoir in een ruimte waar de benzinedampen in contact kunnen komen met vlammen, vonken of een sterke warmtebron.
34. Schakel de motor uit tijdens vervoer van de machine. Als u de machine in de auto wilt vervoeren, dient eerst de motor af te zijn gekoeld en het benzinereservoir te zijn geleegd. Bescherm uw handen met onderhoudshandschoenen en zorg ervoor dat de machine niet uit balans raakt.
35. Controleer of alle moeren en bouten goed zijn vastgedraaid zodat de machine op een veilige manier kan worden gebruikt. Regelmatig onderhoud is van wezenlijk belang voor de veiligheid en de handhaving van het hoge prestatievermogen van de machine. Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen gereedschap of accessoires.
36. Tijdens werkzaamheden op hellingen dient de gebruiker ervoor te zorgen dat er zich niemand binnen een straal van 20 meter om de machine bevindt. De gebruiker zelf mag uitsluitend achter de stuurstang staan.
37. De machine kan worden gebruikt in combinatie met verschillende accessoires. De eigenaar dient er zelf voor te zorgen dat deze onderdelen of accessoires zijn gecertificeerd conform de geldende Europese veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van niet-gecertificeerde accessoires kan uw veiligheid in gevaar brengen.
38 Gebruik de machine niet als aandrijfmiddel voor ongeschikte accessoires (slepen). Zie de onderhoudstips in de motorhandleiding en de gebruikershandleiding.
39. Lees voor gebruik altijd aandachtig de montage- en gebruikshandleiding die met de machine of de accessoires wordt meegeleverd
40. Nooit rennen, maar altijd gewoon lopen met de machine.
41. Op hellende terreinen heel voorzichtig van richting veranderen
42. Heel voorzichtig van rijrichting veranderen of de machine naar u toetrekken

MICROBINEUSE - MICRO-BINADORA
MICRO-CULTIVATOR - MINI-MOTORHACKEN
MICROSACHADOR - MICROPLOEG

F SP GB D P NL

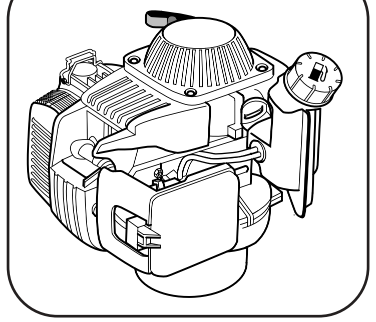
A **RÉGLAGE DE RALENTI - AJUSTE DEL RALENTÍ - ADJUSTING THE IDLING SPEED - LEERLAUFEINSTELLUNG - AJUSTE DO RALENTI - INSTELLING VAN DE STATIONAIRLOOP**

B **ENTRETIEN DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE - MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA DE ARRANQUE - MAINTAINING THE SPARK PLUG - PFLEGE DER ZÜNDKERZE - MANUTENÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO - ONDERHOUD VAN DE BOUGIE**

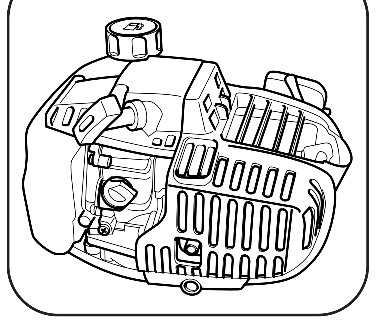
C **ENTRETIEN DU FILTRE À ESSENCE - MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE GASOLINA - MAINTAINING THE PETROL FILTER - PFLEGE DES BENZINFILTERS - MANUTENÇÃO DO FILTRO DE GASOLINA - ONDERHOUD VAN HET BENZINEFILTER**

D **ENTRETIEN DU PARE ÉTINCELLES - MANTENIMIENTO DEL EXTINTOR DE CHISPAS - MAINTAINING THE SPARK ARRESTER - PFLEGE DES FUNKENFÄNGERS - MANUTENÇÃO DO PÁRA-FAÍSCAS - ONDERHOUD VAN DE VONKENVANGER**

HONDA GX31

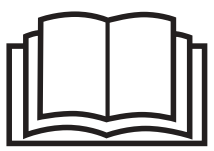


ROBIN EH 0 35 V



E **AUTOCOLLANT - SIGLAS - SYMBOLS - SYMBOLE - SIGLAS - PICTOGRAMMEN**

F **CONSIGNES DE SÉCURITÉ - CONSIGNAS DE SEGURIDAD - SAFETY PRECAUTIONS - SICHERHEITSBESTIMMUNGEN - ISTRUZIONI DI SICUREZZA - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**



- **Lire les instructions des manuels 25334b ou 25441 et 25445 ou 25446. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la motobineuse avant utilisation.**
- **Leer las instrucciones de los manuales 25334b ó 25441 y 25445 ó 25446. Aprenda el funcionamiento y los mandos de la motobinadora antes de utilizarla.**
- **Read instruction manuals 25334b or 25441 and 25445 or 25446. Familiarise yourself with how the cultivator and its controls work, before using it.**
- **Bitte lesen Sie die Anweisungen der Handbücher 25334b bzw. 25441 und 25445 bzw. 25446. Bevor Sie die Motorhacke einsetzen, machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung vertraut.**
- **Leia as instruções dos manuais 25334b ou 25441 e 25445 ou 25446. Familiarizar-se com o funcionamento e os comandos da motoenxada antes da sua utilização.**
- **Lees de instructies van de gebruiksaanwijzingen 25334b of 25441 en 25445 of 25446. Zorg dat u vertrouwd bent met de werking en de bediening van de grondfreesmachine alvorens deze te gebruiken.**

F

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:

ATTENTION: ***Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Il signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voire un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.***

PRÉCAUTION : *Signale une possibilité de blessure corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.*

NOTE : Fournit des informations utiles.En cas de problème, ou pour toute question concernant la machine, veuillez vous adresser à votre revendeur.

La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. À défaut, vous vous exposeriez à des blessures, et l'équipement pourrait être endommagé.

1. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine avant utilisation. Savoir comment arrêter les outils et le moteur rapidement, et bien comprendre le fonctionnement de toutes les commandes.

2. Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la culture du sol. Toute autre utilisation peu s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

3. Votre machine a été conçue en accord avec les normes européennes de sécurité en vigueur, EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97 . Pour votre sécurité nous vous recommandons de ne pas modifier les caractéristiques de votre machine.

4. Soyez toujours vigilant. Regardez ce que vous faites et faites preuve de discernement. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.

5. Habillez-vous toujours en conséquence. Ne portez pas de bijoux ou de vêtements amples car ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Porter des vêtements près du corps, des chaussures solides, non dérapantes, qui enveloppent complètement le pied. Utilisez des gants résistants. Les gants réduisent la transmission de vibrations à vos mains.

6. Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes non familières avec les instructions. La réglementation nationale peut limiter l'âge de l'utilisateur.

7. Ne pas utiliser la machine :
- Lorsque des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
- Après avoir absorbé des médicaments ou substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Sans la protection centrale des outils rotatifs ou les capots de protection droit et gauche de l'équipement émousseur optionnel.

8. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.

9 En cas de labourage sur des pentes, garder le réservoir d'essence rempli à moins de la moitié pour réduire la quantité d'essence répandue. Faire toujours attention en changeant la direction sur une pente. Ne pas utiliser le motoculteur sur une pente supérieure à 10° (17 %).

10. Garder à l'esprit que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

11. Vérifier l'état de la machine avant de l'utiliser. Vous éviterez ainsi un accident ou d'endommager la machine.

12. S'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

13. **ATTENTION DANGER !** L'essence est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Faire le plein à l'extérieur uniquement, avant de démarrer le moteur et ne pas fumer pendant cette opération ou toute manipulation de carburant
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud.
- Ne pas démarrer le moteur si de l'essence à été répandue : éloigner la machine de la zone ou le carburant à été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
- Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant convenablement les bouchons.

14. Démarrer le moteur avec précaution, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés des outils rotatifs.

15. Pour démarrer, tirer toujours le cordon du lanceur lentement jusqu'à ce qu'une résistance se fasse sentir. Tirer ensuite le cordon rapidement pour éviter les rebonds et prévenir des blessures au bras ou à la main.

16. Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé où les gaz d'échappement contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler, entraîner une perte de connaissance et être mortels. Assurer une bonne ventilation.

19. Arrêter le moteur dans les cas suivants:
- Toutes les fois où la machine doit être laissée sans surveillance.
- Avant de faire le plein de carburant.

20. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
- Avant toute intervention sur les outils rotatifs.
- Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la machine.
- Dès que vous constatez un bourrage de végétaux excessif au niveau des outils.
- Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la machine pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation. Si nécessaire se rapprocher du S.A.V. le plus proche.
- Si la machine commence à vibrer de façon anormale, rechercher immédiatement la cause de la vibration et effectuer la réparation nécessaire auprès du S.A.V. le plus proche.

21. Assurer ses pas dans les pentes. Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

22. Au moment d'embrayer les outils rotatifs, veiller à ce que personne ne se trouve devant ou à proximité de la machine. Tenir fermement le guidon; il a tendance à se soulever lors de l'embrayage.

23 Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donné par la longueur du guidon.

24. Retirer toutes les pierres, les fils, le verre, les éléments volumineux, les objets en métal, etc ...de la surface à travailler.

26. Ne jamais modifier le réglage du moteur, ni mettre le moteur en surrégime .

27. Les outils rotatifs sont tranchants et tournent à très grande vitesse. Ils peuvent provoquer des accidents extrêmement graves.
- N'approcher ni les mains ni les pieds des outils rotatifs pendant que le moteur tourne.
- Arrêter le moteur avant de procéder au contrôle ou à l'entretien des outils rotatifs.
- Déconnecter le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher le démarrage accidentel du moteur. Porter des gants épais pour se protéger les mains pendant le nettoyage, le contrôle ou le remplacement des outils.
- En cas d'urgence, savoir comment arrêter rapidement le moteur et les outils rotatifs.

28. Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

29. Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces ne doivent pas être réparées mais remplacées. Utiliser des pièces d'origine. Les pièces de remplacement de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité. Remplacer le silencieux d'échappement défectueux.

30. Pour éviter tout risque d'incendie, laisser le moteur refroidir avant de remiser la machine.

31. Débarrasser la machine, en particulier le moteur lorsqu'il est froid, des débris végétaux avant le remisage. Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le silencieux et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux ou d'excès de graisse.

32. Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

33 Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.

34. Arrêter le moteur lors du transport de la machine. Pour transporter la machine dans votre voiture, il faut au préalable laisser refroidir le moteur et vider le réservoir d'essence. Se protéger les mains à l'aide de gants de manutention et veiller à assurer l'équilibre de la machine.

35. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances. N'utiliser que les outils ou accessoires recommandés par le constructeur.

36. Lors de l'utilisation sur terrains en pentes, l'utilisateur doit s'assurer que personne ne soit présent dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. Lui-même devant rester impérativement aux commandes.

37. La machine peut être utilisée équipée de certains accessoires. Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que ces outils ou accessoires sont certifiés conformes aux réglementations européennes de sécurité en vigueur. L'utilisation d'accessoires non certifiés peut nuire à votre sécurité.

38. Ne pas utiliser la machine comme moyen de traction pour des accessoires non adaptés (genre remorque). Voir conseils d'entretien sur le manuel moteur et le manuel utilisateur machine.

39. Avant toute mise en service, toujours lire attentivement le manuel de montage et d'utilisation fourni avec la machine ou les accessoires.

40. Marcher, ne jamais courrir avec la machine

41. Changer de direction avec beaucoup de précautions sur les terrains pentus.

42. Inverser le sens de marche ou tirer la machine vers soi avec beaucoup de précaution.

SP

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Preste especial atención a las indicaciones precedidas por las referencias siguientes:

ATENCIÓN: ***Esta señal le exige prudencia cuando realice ciertas operaciones. Indica una posibilidad elevada de daños corporales graves, incluso peligro de muerte, si no se siguen las instrucciones.***

PRECAUCIÓN:
Indica la posibilidad de daños corporales o deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones.

NOTA : Ofrece información de utilidad. En caso de problemas, o para cualquier otra cuestión relacionada con la máquina, le rogamos se dirija a su distribuidor.

La máquina ha sido creada para garantizar un servicio seguro y fiable en las condiciones de uso conformes a las instrucciones. Antes de utilizar su máquina, le rogamos lea y asimile el contenido del presente manual. De lo contrario, se expondría a posibles riesgos y el equipo podría verse dañado.

1. Familiarícese con el funcionamiento y los mandos de la máquina antes de utilizarla. Aprenda cómo parar las herramientas y el motor rápidamente y entienda correctamente el funcionamiento de todos los mandos.

2. Utilice la máquina para el uso al que está destinada, es decir, al cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede ser peligroso o conllevar el deterioro de la máquina.

3. Su máquina ha sido creada de conformidad con la normativa europea en vigor de seguridad, EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97. Por su seguridad, le recomendamos no alterar las características de su máquina.

4. Sea siempre precavido. Preste atención a lo que hace y sea prudente. No utilice la máquina cuando esté cansado.

5. Lleve la ropa adecuada. No lleve joyas o ropa amplia que puedan ser atrapadas por las piezas en movimiento. Utilice ropa ajustada, zapatos sólidos, antideslizantes, que cubran completamente el pie. Utilice guantes resistentes. Los guantes disminuyen la transmisión de vibraciones a sus manos.

6. Nunca permita el uso de la máquina a niños o a personas que no estén familiarizadas con las instrucciones. La normativa nacional puede limitar la edad de uso.

7. No utilice la máquina:
- Cuando haya animales o personas cerca, particularmente niños.
- Después de haber ingerido medicamentos o sustancias que puedan disminuir su capacidad de reflejo y atención.
- Sin la protección central de las herramientas rotativas o las fundas de protección derecha e izquierda del equipo embotador opcional.

8. El usuario es responsable de valorar los posibles riesgos del terreno que va a trabajar y de tomar las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular, en pendientes, suelos accidentados, deslizantes o móviles.

9 En caso de arada sobre pendientes, mantenga el depósito de gasolina lleno a menos de la mitad para disminuir la cantidad de gasolina derramada. Preste siempre atención a los cambios de dirección sobre una pendiente. No utilice el tractor agrícola sobre una pendiente superior a 10º (17%).

10. Recuerde siempre que el propietario o el usuario es responsable de los accidentes o riesgos sufridos por terceras personas o por sus bienes.

11. Compruebe el estado de la máquina antes de utilizarla. Con ello evitará accidentes o daños a la máquina.

12. Asegúrese de que todos los dispositivos de fijación están bien apretados.

13. **¡ATENCIÓN PELIGRO!** La gasolina es altamente inflamable.
- Conserve el carburante en recipientes especialmente destinados a tal efecto.
- Llene el depósito en el exterior únicamente, antes de poner en marcha el motor y no fume mientras realice esta operación o manipule carburante.
- Nunca quite el tapón del depósito de carburante o lo llene cuando el motor está en funcionamiento o mientras está aún caliente.
- No ponga en marcha el motor si se ha derramado gasolina: aleje la máquina de la zona en la que se derramó el carburante y no provoque ninguna ignición hasta que el carburante se haya evaporado y los vapores se hayan disipado.
- Cierre correctamente el depósito y el recipiente apretando correctamente los tapones.

14. Ponga en marcha el motor con precaución, respetando las consignas de uso y con los pies alejados de las herramientas rotativas.

15. Para la puesta en marcha, tire siempre de la cuerda de arranque lentamente hasta que sienta una resistencia. A continuación, tire rápidamente de la cuerda para evitar rebotes y prevenir daños en el brazo o la mano.

16. No ponga en funcionamiento el motor en un lugar cerrado en el que los gases de escape con monóxido de carbono pueden acumularse con la consiguiente pérdida de conocimiento y peligro de muerte. Asegure una buena ventilación.

19. Detenga el motor en los casos siguientes:
- Siempre que la máquina deba dejarse sin vigilancia.
- Antes de llenar de carburante.

20. Detenga el motor y desenchufe el cable de bujía en los casos siguientes:
- Antes de cualquier operación en las herramientas rotativas.
- Antes de cualquier operación de limpieza, comprobación o reparación de la máquina.
- En cuanto vea un atasco de hierba excesivo a la altura de las herramientas.
- Después de haber tropezado con un objeto extraño. Inspeccione la máquina para comprobar si está dañada. Efectúe las reparaciones necesarias antes de utilizarla de nuevo. Si es necesario, vaya al servicio de reparaciones más cercano.
- Si la máquina comienza a vibrar de forma anormal, investigue inmediatamente la causa de la vibración y efectúe la reparación necesaria en el servicio se reparaciones más cercano.

21. Refuerce estos pasos en las pendientes. Trabaje las pendientes en sentido transversal, nunca en sentido ascendente o descendente.

22. En el momento de embragar las herramientas rotativas, evite que haya personas delante o cerca de la máquina. Sostenga con firmeza el manillar; éste tiende a elevarse cuando se embraga.

23 Mientras trabaje, mantenga la distancia de seguridad con respecto a las herramientas rotativas, distancia dada por la longitud del manillar.

24. Retire todos los cables, piedras, vidrio, elementos voluminosos, objetos de metal, etc... de la superficie que va a trabajar.

26. Nunca modifique la alineación del motor, ni sobrecargue el motor.

27. Las herramientas rotativas son cortantes y giran a una gran velocidad. Pueden provocar accidentes extremadamente graves.
- No acerque ni las manos ni los pies a las herramientas rotativas mientras el motor está en marcha.
- Detenga el motor antes de pasar al control o al mantenimiento de las herramientas rotativas.
- Desconecte el tapón de la bujía de arranque para impedir la puesta en marcha accidental del motor. Utilice guantes gruesos para proteger las manos durante la limpieza, el control o la sustitución de las herramientas.
- En caso de emergencia, sepa cómo detener rápidamente el motor y las herramientas rotativas.

28. Trabaje únicamente a la luz del día o con una luz artificial de calidad.

29. No use la máquina con piezas dañadas o utilizadas. Las piezas no deben ser reparadas sino sustituidas. Utilice piezas originales. Las piezas de repuesto de calidad no equivalente pueden dañar la máquina y poner en peligro su seguridad. Sustituya el silenciador de descarga defectuoso.

30. Para evitar cualquier riesgo de incendio, deje que el motor se enfríe antes de guardar la máquina.

31. Limpie la máquina, en particular el motor cuando esté frío, de restos vegetales antes de guardarla. Para reducir los peligros de incendio, mantenga el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina sin hierbas o exceso de grasa.

32. Si debe vaciar el depósito de carburante, hágalo al aire libre y cuando el motor esté frío.

33 Almacene la máquina en un lugar seco. Nunca almacene la máquina con carburante en el depósito en un local donde el vapor de gasolina pudiera alcanzar una llama, una chispa o una intensa fuente de calor.

34. Detenga el motor cuando transporte la máquina. Para transportar la máquina en su coche, es necesario dejar previamente que el motor se enfríe y vaciar el depósito de gasolina. Protéjase las manos con guantes de manipulación y asegure el equilibrio de la máquina.

35. Mantenga todos los tornillos y tuercas apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras. La realización de un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y continuación del nivel de rendimiento. Utilice sólo las herramientas o accesorios recomendados por el fabricante.

36. Cuando se usa la máquina en terrenos en pendiente, el usuario debe asegurarse de que no hay nadie en un radio de 20 metros alrededor de la máquina. Debiendo permanecer imperativamente él mismo al mando.

37. La máquina puede usarse equipada con ciertos accesorios. El propietario es responsable de garantizar que estas herramientas o accesorios están homologados y son conformes con la normativa europea de seguridad en vigor. El uso de accesorios sin homologar puede poner en peligro su seguridad.

38 No utilice la máquina como medio de tracción de accesorios no adaptados (tipo remolque). Vea los consejos de mantenimiento en el manual del motor y el manual del usuario de la máquina.

39. Antes de la puesta en marcha, lea en todo momento y detenidamente el manual de montaje y el de uso que se suministran con la máquina o los accesorios.

40. Andar, no correr nunca con la máquina

41. Cambiar de dirección con mucho cuidado en los terrenos inclinados

42. Invertir el sentido de la marcha o tirar de la máquina con mucho cuidado

GB

SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular attention to information preceded by the following indications:

DANGER: ***This sign urges you to be careful when carrying out certain operations. Indicates a strong possibility of serious physical injury, even death, if the instructions are not followed.***

PRECAUTION: *Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.*

NOTE : Provides useful information. In case of problems arising or for any questions regarding the accessory, please contact your distributor.

This machine is designed to ensure a safe and reliable service, if the machine is used in accordance with the instructions. Before using your machine, please read and make sure you understand the contents of this manual. If you do not do this, you run the risk of causing injury and the equipment can be damaged.

1. Familiarise yourself with how the machine works and how to operate it before using it for the first time. Make sure you know how to quickly stop the blade assembly and the engine. You should also know what happens with the machine when you perform all the different operations.

2. Only use the machine for the purpose for which it is intended – soil cultivation. All other usage can prove to be dangerous or lead to damage to the machine.

3. Your machine is designed in accordance with the applicable European safety standards: EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97. For your own safety, we recommend that you do not modify the characteristics of your machine.

4. Always be vigilant. Look what you are doing and show good judgement. Do not use the machine when you are tired.

5. Always dress appropriately. Do not wear jewellery or baggy clothing since these can be trapped by moving parts. Wear tight-fitting clothes, and sturdy, gripped shoes, which completely cover the foot. Use resilient gloves. Gloves reduce the transmission of vibrations to your hands.

6. Never allow children or persons not familiar with the instructions to use the machine. National regulations may set a minimum age limit of the user

7. Do not use the machine:
- When persons, especially children, or animals are in close proximity.
- After having taken medicine or other substances that can have a negative effect on reflexes and vigilance.
- Without the central protection of the rotating blade assembly or the left and right protective covers included in the optional lawn dethatcher accessory.

8. It is the user's responsibility to evaluate the potential risks that may arise in the area to be cultivated. It is also the user's responsibility to take all the necessary precautions to ensure his/her safety, in particular in slopes, and on land that has varying characteristics, is slippery or which is littered with objects.

9 In cases where you are cultivating on slopes, keep the petrol tank no more than half full to reduce the amount of spilled petrol. Always pay attention when changing direction on a slope. Do not use the walking tractor on a gradient of more than 10° (17 %).

10. Bear it in mind that the owner or the user is responsible for accidents or damage suffered by third parties or their property.

11. Inspect the condition of the machine before using it. As such, you can avoid an accident or damaging the machine.

12. Ensure that all the fastening points are fully tightened.

13. **DANGER !** Petrol is highly inflammable.
- Store the fuel in containers specially intended for this purpose
- Only fill the machine with petrol outdoors and before starting the engine. Do not smoke during this operation or on any other occasion when you are handling petrol.
- Never remove the fuel tank cap or fill with petrol when the engine is running or whilst it is still hot.
- Do not start the engine if petrol has been spilt: take the machine away from the area where the fuel was spilt and do not cause any sparks, etc. until the fuel has fully evaporated and the fumes have dispersed.
- Ensure that the tank and the container are properly closed by replacing the caps firmly.

14. Start the engine with caution, respecting the operating instructions and by keeping your feet a safe distance from the rotating blades.

15. To start, always pull the start cord gently until you feel some resistance. Then pull the cord quickly to avoid jerks and to prevent injuries to the arm or hand.

16. Do not start the engine in an enclosed space where the exhaust emissions, which contain carbon monoxide, can accumulate and lead to unconsciousness and even death. Ensure that there is good ventilation.

19. Stop the engine in the following cases:
- Every time the machine has to be left unattended.
- Before filling with fuel.

20. Stop the engine and disconnect the spark plug cable in the following cases:
- Before attending to the rotating blade assembly.
- Before cleaning, inspecting or repairing the machine.
- As soon as you notice an excessive stuffing of vegetation around the blade assembly.
- After having run into a foreign object. Inspect the machine to check if it is damaged. Carry out all necessary repairs before using the machine again. If necessary, contact your nearest after-sales.
- If the machine starts to vibrate in an abnormal way, immediately try to locate the cause of the vibration and carry out the necessary repair work at your nearest after-sales.

21. Make sure you have a firm foothold when working on slopes. Work transversely on slopes, never ascending or descending.

22. When you engage the rotating blade assembly, make sure that nobody is in front of or close to the machine. Take a firm grip of the handlebars; they have a tendency to lift up as the blade assembly are engaged.

23 Whilst working, maintain a safe distance as regards the rotating blade assembly. This distance is provided by the length of the handlebars.

24. Remove all stones, wires, glass, bulky objects and metal objects, etc. from the work surface.

26. Never modify the engine settings or put the engine on overboost.

27. The rotating blade assembly is sharp and turns at a very high speed. They can cause very serious injury.
- Keep hands and feet well clear of the rotating blade assembly while the engine is running.
- Stop the engine before inspecting or maintaining the rotating blade assembly.
- Disconnect the spark plug cover to prevent accidental starting of the engine. Wear strong gloves to protect your hands during cleaning, inspecting or replacing blades.
- In case of emergency, make sure you know how to quickly stop the engine and the blade assembly.

28. Only work during daylight or with good quality artificial lighting.

29. Do not use the machine with damaged or worn parts. Parts must be replaced, not repaired. Only use original spare parts. Non-original spare parts can damage the machine and jeopardise your safety. Replace a defective exhaust silencer.

30. To avoid all risk of fire, allow the engine to cool down before storing the machine.

31. Before storing the machine, clear it, in particular the engine when it has cooled, of all vegetation. To reduce the risk of fire, keep the silencer and the petrol storage area free from vegetation or excess grease.

32. If the fuel tank has to be drained, do this outdoors and when the engine has cooled down.

33 Store the machine in a dry place. Never store the machine with fuel in the tank in an area where the fumes can cause a flame, a spark or a strong heat source.

34. Stop the engine when you transport the machine. When transporting the machine in your car, it is necessary beforehand to cool down the engine and empty the fuel tank. Protect your hands with strong gloves and ensure that the machine is correctly balanced upright.

35. Keep all nuts and screws tightened to ensure safe operating conditions. Regular maintenance is essential for safety reasons and for maintaining a high performance level. Only use blades or accessories recommended by the manufacturer.

36. When operating the machine on slopes, the user must ensure that nobody is located within a radius of 20 metres from the machine. The user must be in complete control of the machine.

37. The machine can be used equipped with certain accessories. It is the owner's responsibility to ensure that these tools conform to applicable European safety regulations. Using non-certified accessories can jeopardise your safety.

38 Do not use the machine as a means of traction for non-adapted accessories (e.g. towing). See the maintenance advice in the engine manual and the machine's user manual.

39. Before each use, always read carefully the assembly manual and operating manual that accompany the machine or the accessories.

40. Always walk, don't run with the machine

41. Change direction very carefully on sloping ground

42. Take great care when reversing direction or pulling the machine towards

D

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Achten Sie besonders auf die Erläuterungen, denen folgende Hinweise vorausgehen:

ACHTUNG : ***Dieses Zeichen weist Sie darauf hin, bei bestimmten Schritten vorsichtig zu sein. Bedeutet eine hohe Wahrscheinlichkeit schwerer Körperverletzungen bzw. sogar eine tödliche Gefahr, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.***

VORSICHT: *Weist auf die Möglichkeit von Körperverletzungen oder Beschädigungen des Geräts hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.*

HINWEIS: Enthält nützliche Hinweise. Bei Problemen und Rückfragen zum Gerät wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Das Gerät so konzipiert, dass bei anweisungsgerechtem Gebrauch ein sicherer und zuverlässiger Betrieb garantiert werden kann. Vor dem Gebrauch Ihres jeweiligen Geräts lesen sie bitte aufmerksam den Inhalt dieses Handbuchs. Andernfalls laufen Sie Verletzungsgefahr und riskieren die Beschädigung des Geräts.

1. Machen Sie sich vor dem Gebrauch mit der Betriebsweise und den Kommandos des Geräts vertraut. Informieren Sie sich, wie man die Werkzeuge und den Motor schnell anhält und machen Sie sich mit der Funktionsweise aller Steuerungen vertraut.

2. Verwenden Sie das Gerät für seinen vorgesehenen Zweck, d.h. die Bearbeitung des Bodens. Der zweckentfremdete Einsatz des Geräts kann gefährlich sein bzw. die Maschine zerstören.

3. Ihr Gerät wurde gemäß der geltenden europäischen Sicherheitsnormen, EN 709-ANSI OPEI B 71.8-1996-07/97 konzipiert. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir, die Eigenschaften ihres Geräts nicht zu verändern.

4. Seien Sie stets aufmerksam. Achten Sie stets darauf, was Sie tun und gehen Sie überlegt vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

5. Kleiden Sie sich stets entsprechend. Tragen Sie keinen Schmuck und keine weite Kleidung, die sich in den Drehteilen verfangen könnte. Tragen Sie anliegende Kleidung, festes und rutschfestes Schuhwerk, das den Fuß ganz einfasst. Tragen Sie widerstandsfähige Handschuhe. Die Handschuhe dämpfen die Übertragung der Vibrationen auf ihre Hände.

6. Lassen Sie niemals Kinder oder nicht mit den Anweisungen vertraute Personen die Maschine benutzen. Die jeweiligen Landesvorschriften können das Alter des Benutzers begrenzen.

7. Verwenden Sie die Maschine nicht:
- Wenn sich Personen, insbesondere Kinder, oder Tiere in der Nähe befinden.
- Nach der Einnahme von Medikamenten oder Substanzen, die dafür bekannt sind, das Reaktionsvermögen oder die Aufmerksamkeit zu beeinträchtigen.
- Ohne den mittleren Schutz der Drehwerkzeuge bzw. die rechte und linke Schutzabdeckung des optionalen Moosver-nichterzubehörs.

8. Die Verantwortung, die potentiellen Gefahren des Geländes, das bearbeitet werden soll, abzuschätzen und die entsprechenden Schutzmaßnahmen zu seiner Sicherheit zu ergreifen, und zwar insbesondere bei Steigungen, unebenen, rutschigen oder losen Geländen, liegt beim Anwender.

9 Beim Arbeiten an Hängen achten Sie darauf, dass der Benzintank weniger als halbvoll ist, um die Menge auslaufenden Benzins zu minimieren. Geben Sie acht, wenn Sie an einem Hang die Richtung wechseln. Nutzen Sie die Bodenfräse nicht an Abhängen, die steiler als 10º (17 %) sind.

10. Vergessen Sie nicht, dass der Besitzer bzw. der Benutzer für Unfälle oder Gefahren durch Dritte oder deren Güter haftbar ist.

11. Überprüfen Sie den Allgemeinzustand des Geräts vor dem Einsatz. So vermeiden Sie Unfälle bzw. Beschädigungen der Maschine.

12. Vergewissern Sie sich, dass alle Befestigungsvorrichtungen gut festgezogen sind.

13. **ACHTUNG GEFAHR!** Das Benzin ist leicht entzündlich.
- Bewahren Sie den Treibstoff in extra für diesen Zweck vorgesehenen Behältern.
- Füllen Sie nur draußen und stets vor dem Starten des Motors und ohne zu rauchen oder den Treibstoff zu bearbeiten, Benzin ein.
- Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder füllen Benzin ein, während der Motor läuft oder noch warm ist.
- Starten Sie den Motor nicht, wenn Benzin ausgelaufen ist: Entfernen Sie das Gerät aus dem Bereich, in dem sich der Treibstoff befindet und zünden Sie solange nichts an, bis der Treibstoff nicht verdampft ist und sich der Dampf aufgelöst hat.
- Schließen Sie den Tank und den Behälter wieder richtig, indem Sie die jeweiligen Deckel entsprechend zuschrauben.

14. Lassen Sie den Motor vorsichtig anlaufen. Halten Sie dabei sämtliche Anwendungshinweise ein und achten Sie darauf, dass die Füße sich nicht in der Nähe der Drehwerkzeuge befinden.

15. Zum Anlassen ziehen Sie langsam an der Schnur des Starters, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie anschließend schnell an der Schnur, um ein Zurückschnellen zu vermeiden und Verletzungen am Arm oder der Hand zu vermeiden.

16. Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen, in denen sich die Kohlenmonoxidhaltigen Abgase ansammeln und zu einem Verlust des Bewusstseins führen und tödlich sein können, laufen. Stellen Sie eine gute Lüftung sicher.

19. Halten Sie den Motor in folgenden Fällen an:
- Immer, wenn das Gerät ohne Aufsicht bleibt.
- Vor dem Einfüllen von Treibstoff.

20. Stoppen Sie den Motor und lösen Sie das Kabel der Zündkerze in folgenden Fällen:
- Vor jedem Eingriff an den Drehteilen.
- Vor allen Reinigungs-, Prüf- und Reparaturarbeiten an der Maschine.
- Sobald Sie eine übermäßige Ansammlung von Pflanzenteilen auf der Höhe der Werkzeuge bemerken.
- Wenn Sie auf einen Fremdkörper gestoßen sind. Überprüfen Sie, ob das Gerät beschädigt ist. Nehmen Sie vor jedem neuen Einsatz die ggf. notwendigen Reparaturen vor. Wenden Sie sich bei Bedarf an den nächsten Kundendienst in Ihrer Nähe.
- Wenn das Gerät anfängt, ungewöhnlich zu vibrieren, suchen Sie sofort die Ursache und lassen Sie vom nächsten Kundendienst die erforderlichen Reparaturarbeiten vornehmen.

21. Sichern Sie Ihre Schritte an Steigungen. Bearbeiten Sie Steigungen stets schräg und niemals auf- oder abwärts.

22. Wenn sie Drehelemente ankuppeln, achten Sie darauf, dass sich niemand vor bzw. in der Nähe der Maschine befindet. Halten Sie die Lenkstange gut fest; sie geht beim Einkuppeln leicht nach oben.

23 Halten Sie beim Arbeiten den durch die Länge der Lenkstange vorgegebenen Sicherheitsabstand zu den Drehwerkzeugen ein.

24. Entfernen Sie sämtliche Steine, Drähte, Glas, großen Teile, Metallgegenstände etc. von der Arbeitsfläche.

26. Verändern Sie auf keinen Fall die Einstellung des Motors und überlasten Sie ihn nicht.

27. Die Drehwerkzeuge schneiden und rotieren mit hoher Geschwindigkeit. Sie können schwere Unfälle verursachen.
- Halten Sie Hände und Füße von den Drehwerkzeugen fern, während der Motor in Betrieb ist.
- Halten Sie den Motor an, bevor Sie die Drehwerkzeuge untersuchen oder warten.
- Lösen Sie den Deckel der Zündkerze, um zu vermeiden, dass der Motor aus Versehen anspringt. Als Schutz während der Reinigung, Inspektion oder Erneuerung der Werkzeuge tragen Sie dicke Handschuhe.
- Haben Sie für Notfälle im Kopf, wie man den Motor und die Drehwerkzeuge schnell anhält.

28. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.

29. Nutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigten oder verschlissenen Teilen Die Einzelteile dürfen nicht repariert sondern müssen erneuert werden. Verwenden Sie Originalteile. Ersatzteile nicht minderwertiger Qualität können das Gerät beschädigen und Ihre Sicherheit beeinträchtigen. Ersetzen Sie defekte Auspuffdämpfer.

30. Um jegliche Brandgefahr zu vermeiden, lassen Sie den Moor abkühlen, bevor Sie das Gerät unterstellen.

31. Befreien Sie das Gerät, insbesondere den abgekühlten Motor, vor dem Abstellen von Pflanzenresten. Um die Brandgefahr zu verringern halten Sie den Auspuff und den Lagerbereich des Benzins frei von Pflanzen- und Fettresten.

32. Wenn der Treibstofftank geleert werden muss, nehmen Sie diesen Vorgang draußen und bei abgekühltem Motor vor.

33 Stellen Sie die Maschine in trockener Umgebung ab. Stellen Sie das Gerät mit Treibstoff im Tank niemals an einem Ort ab, an dem die Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.

34. Halten Sie den Motor für den Transport des Geräts ab. Für den Transport der Maschine in Ihrem Fahrzeug muss sich zunächst der Motor abkühlen und der Treibstofftank geleert werden. Schützen Sie Ihre Hände mit Arbeitshandschuhen und achten Sie darauf, das Gleichgewicht der Maschine zu wahren.

35. Für einen sicheren Betrieb müssen alle Schrauben und Muttern fest zugeschraubt sein. Regelmäßige Wartung ist entscheidend für die Sicherheit und eine gleichbleibende Leistung. Verwenden Sie ausschließlich die Werkzeuge und Accessoires, die der Hersteller empfiehlt.

36. Beim Einsatz an Hängen muss der Anwender sicherstellen, dass sich im Umkreis von 20 m um die Maschine niemand befindet. Er selbst muss an den Steuerungen verbleiben.

37. Das Gerät kann mit manchem Zubehör verwendet werden. Die Verantwortung dafür, dass diese Werkzeuge bzw. Dieses Zubehör den geltenden europäischen Sicherheitsvorschriften entspricht, liegt beim Besitzer. Der Einsatz nicht entsprechend zertifizierten Zubehörs kann Ihre Sicherheit beeinträchtigen.

38 Verwenden Sie das Gerät nicht als Antrieb für nicht passendes Zubehör (wie Anhänger). Siehe auch die Wartungshinweise im Handbuch zum Motor und im Benutzerhandbuch der Maschine.

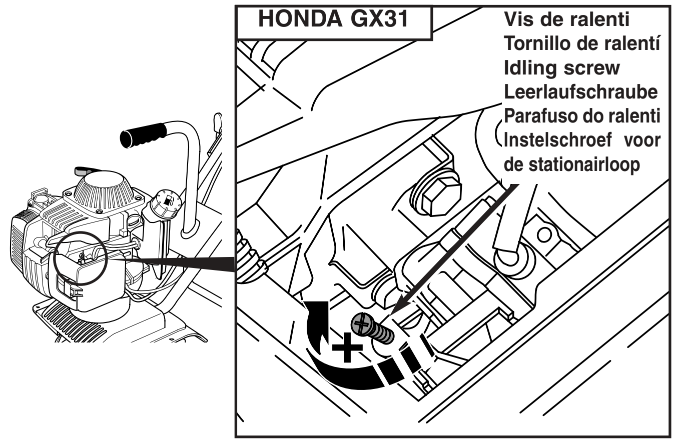
39. Lesen Sie vor der Inbetriebnahme stets aufmerksam das Montage- und Benutzerhandbuch zur Maschine bzw. zu dem Zubehör.

40. Mit der Maschine gehen, niemals rennen

41. Auf abschüssigem Gelände sehr vorsichtig die Richtung wechseln

42. Die Fahrtrichtung sehr vorsichtig wechseln, bzw. die Maschine sehr vorsichtig zu sich ziehen

A RÉGLAGE DE RALENTI - AJUSTE DEL RALENTÍ - ADJUSTING THE IDLING SPEED - LEERLAUFEINSTELLUNG - AJUSTE DO RALENTI - INSTELLING VAN DE STATIONAIRLOOP



1- Démarrez votre moteur ou passer à l'étape 2 si votre moteur ne démarre pas.

2- A l'aide d'un tournevis plat, tournez dans le sens horaire la vis de ralenti comme indiqué sur la vue ci-dessous - jusqu'à obtenir un régime de ralenti stable.

3- Attention, ne pas augmenter de manière excessive le ralenti: RISQUE D'EMBRAYAGE A VIDE.

Les fraises ne doivent pas tourner lorsque le moteur est au ralenti.

1- Arranque su motor o pase a la etapa 2 si no arranca su motor.

2- Mediante un destornillador plano, gire el tornillo de ralentí en sentido horario como indicado sobre el esquema siguiente – hasta que obtenga un régimen de ralentí estable.

3- Atención, no aumentar el ralentí de manera excesiva : RIESGO DE EMBRAGUE EN VACIO.

Las fresas no deben girar cuando el motor está en ralentí.

1- Start the engine, or go on to step 2 if the engine does not start.

2- With the flat-head screwdriver, turn the idling screw clockwise as shown in the picture below, until you obtain a stable idling speed.

3- Take care not to raise the idling speed too high: THERE IS A RISK OF OVERRIDING THE CLUTCH.

The blades should not turn when the engine is idling.

1- Starten Sie den Motor oder gehen Sie zum Schritt 2 über, falls der Motor nicht anspringt.

2- Die Leerlaufschraube mit einem Schraubendreher für Schlitzschrauben so lange im Uhrzeigersinn drehen – siehe nachfolgende Abbildung – bis der Leerlauf stabil bleibt.

3- Achtung! Der Leerlauf darf nicht zu hoch eingestellt werden: GEFAHR DES LEEREINKUPPELNS.

Die Fräsen dürfen sich nicht drehen, wenn der Motor im Leerlauf ist.

1- Ponha a trabalhar o seu motor ou passe à etapa 2 se o seu motor não arrancar.

2- Com uma chave de fendas plana, rode no sentido horário o parafuso do ralenti como indicado na vista abaixo - até obter um regime de ralenti estável.

3- Aviso, não aumente de forma excessiva o ralenti: RISCO DE EMBRAIAGEM NO VÁCUO.

As fresas não devem rodar quando o motor está no ralenti.

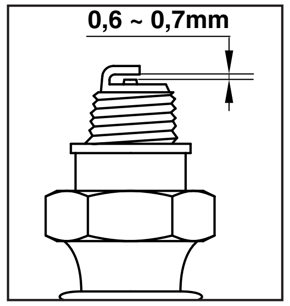
1- Start uw motor of ga naar stap 2 als uw motor niet start.

2- Draai met behulp van een platte schroevendraaier de instelschroef voor de stationairloop met de wijzers van de klok mee zoals staat aangegeven op de onderstaande tekening – totdat de motor stationair stabiel draait.

3- Waarschuwing, de motor niet te hard stationair laten draaien: GEVAAR VOOR ONBELASTE KOPPELING.

De frezen mogen niet draaien wanneer de motor stationair draait.

B ENTRETIEN DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE - MANTENIMIENTO DE LA BUJÍA DE ARRANQUE - MAINTAINING THE SPARK PLUG - PFLEGE DER ZÜNDKERZE - MANUTENÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO - ONDERHOUD VAN DE BOUGIE



1. Retirer le capuchon de bougie d'allumage et utiliser une clé à bougie pour déposer la bougie.
2. Nettoyer la bougie en décalaminant les électrodes à l'aide d'une brosse métallique. Changer la bougie, si les électrodes sont usées ou si l'isolant est écaillé ou fendu.
3. Mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre d'épaisseur (non fourni) qui doit être de : 0,6 à 0,7 mm.
4. Vérifier que la rondelle (3) de la bougie est en bon état et revisser la bougie à la main, pour éviter de fausser les filets. A l'aide de la clé à bougie, serrer d'un quart de tour, pour comprimer la rondelle.

NOTE :
Le calibre d'épaisseur et la clé à bougie ne sont pas fournis avec la machine

PRÉCAUTION : *La bougie d'allumage doit être correctement serrée. Une bougie mal serrée risque de chauffer considérablement et d'endommager le moteur.*

1. Retire el capuchón de la bujía de encendido y utilice una llave de bujías para desmontar la bujía.
2. Limpie la bujía descascarillando los electrodos con ayuda de un cepillo metálico. Cambie la bujía si los electrodos están usados o si el aislante está descamado o hendido.
3. Mida la separación de los electrodos con un calibre de espesor (no incluido) que debe ser de: 0,6 a 0,7 mm.
4. Compruebe que la arandela (3) de la bujía está en buen estado y revise la bujía con la mano para evitar forzar las roscas. Con ayuda de una llave de bujías, apriete un cuarto de vuelta para asegurar la arandela.

NOTA :
El calibre de espesor y la llave de bujías no se suministran con la máquina

PRECAUCIÓN: *La bujía de encendido debe estar correctamente apretada. Una bujía mal apretada corre el riesgo de calentarse demasiado y dañar el motor.*

1. Remove the spark plug cover and use a spark plug wrench to remove the spark plug.
2. Clean the spark plug by decarbonising the electrodes using a metal brush. Change the spark plug if the electrodes are worn or if the insulating material is flaky or cracked.
3. Measure the separation of the electrodes with a thickness gauge (not provided). The separation must be between 0.6 and 0.7 mm.
4. Check that the spark plug washer (3) is in good condition and screw the spark plug back in by hand, to avoid damaging the threads. Using the spark plug wrench, tighten a quarter turn to compress the washer.

NOTE:
The thickness gauge and the spark plug wrench do not accompany the machine.

PRECAUTION:
The spark plug must be correctly tightened. Incorrectly tightened, a spark plug can become very hot and damage the engine.

1. Entfernen Sie den Deckel der Zündkerze und verwenden Sie einen entsprechenden Schlüssel zum Abnehmen der Kerze.
2. Reinigen Sie die Zündkerze, indem Sie die Elektroden mit einer Metallbürste entzundern. Tauschen Sie die Zündkerze aus, wenn die Elektroden verschlissen sind oder die Isolierung abgeblättert oder rissig ist.
3. Messen Sie den Abstand zwischen den Elektroden mit einer Dickenlehre (nicht mitgeliefert). Er muss zwischen 0,6 und 0,7 mm betragen.
4. Überprüfen Sie, dass die Unterlegscheibe (3) der Zündkerze in gutem Zustand ist und drehen Sie sie von Hand wieder fest, um das Ausreißen des Gewindes zu vermeiden. Drehen Sie die Kerze mit dem entsprechenden Schlüssel eine Viertelumdrehung, um die Unterlegscheibe zu sichern.

HINWEIS:
Die Dickenlehre und der Kerzenschlüssel sind nicht in der Maschinenlieferung enthalten.

VORSICHT: *Die Zündkerze muss richtig festgeschraubt sein. Eine schlecht festgeschraubte Zündkerze kann sich erhitzen und den Motor beschädigen.*

1. Remova a tampa da vela de ignição e utilize uma chave de vela para desmontar a vela.
2. Limpe a vela desincrustando os eléctrodos com ajuda de uma escova metálica. Substitua a vela, se os eléctrodos estiverem usados ou se o isolante estiver lascado ou fendido.
3. Meça o afastamento dos eléctrodos com um calibre de espessura (não fornecido) que deve ser de: 0,6 a 0,7 mm.
4. Verifique se a rodela (3) da vela está em bom estado de funcionamento e volte a apertar a vela à mão, para evitar falsear as redes. Com a chave de vela, aperte de um quarto de volta para comprimir a rodela.

NOTA:
O calibre de espessura e a chave de vela não são fornecidos com a máquina

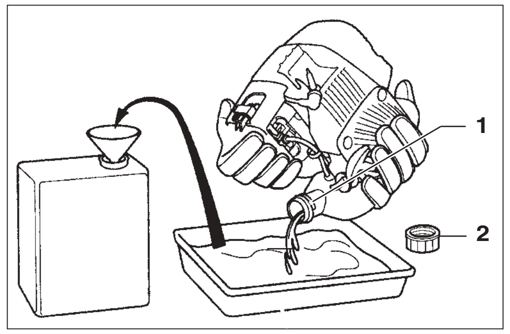
CUIDADO: A vela de ignição deve estar correctamente apertada. Uma vela mal apertada pode aquecer consideravelmente e danificar o motor

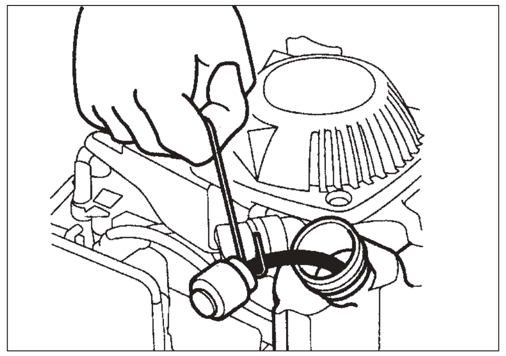
1. Verwijder de bougiekap en gebruik een bougiesleutel om de bougie los te draaien.
2. Maak de bougie schoon door de elektroden te ontkolen met behulp van een staalborstel. Vervang de bougie als de elektroden zijn versleten of als het isolatiemateriaal is afgebladderd of gebarsten.
3. Meet de afstand tussen de elektroden met behulp van een kaliber (niet meegeleverd) met een dikte van: 0,6 tot 0,7 mm.
4. Controleer of de ring (3) van de bougie nog in goede staat is en draai de bougie weer vast. Doe dit handmatig om te voorkomen dat de draden worden vervormd. Draai de bougie met een bougiesleutel een kwartslag vast om de ring vast te zetten.

NB: Het kaliber en de bougiesleutel worden niet met de machine meegeleverd.

WAARSCHUWING:
. De bougie dient strak te worden vastgedraaid. Gebeurt dit niet correct, dan kan de bougie erg warm worden en de motor beschadigen.

C ENTRETIEN DU FILTRE À ESSENCE - MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE GASOLINA - MAINTAINING THE PETROL FILTER - PFLEGE DES BENZINFILTERS - MANUTENÇÃO DO FILTRO DE GASOLINA - ONDERHOUD VAN HET BENZINE-FILTER





ATTENTION
L'essence est une substance extrêmement inflammable, qui peut exploser dans certaines conditions. Ne pas fumer et n'approcher ni flamme ni étincelles de l'aire de remisage.

1. Vérifier si le bouchon (1) du dispositif de remplissage d'huile moteur est bien serré.
2. Déposer le bouchon (2) du dispositif de remplissage de carburant, et vidanger le carburant. dans un récipient en inclinant la machine vers le goulot du dispositif de remplissage de carburant.
3. Sortir doucement le filtre à carburant (3) du goulot du dispositif de remplissage de carburant, en utilisant un fil métallique.
4. Vérifier si le filtre à carburant est sale, le laver doucement avec un solvant non inflammable. Si le filtre à carburant est très sale, le remplacer.
5. Éliminer l'eau et la saleté du réservoir, en rinçant l'intérieur avec un solvant non inflammable
6. Remettre le filtre à carburant (3) dans le réservoir, et serrer à fond le bouchon (2) de dispositif de remplissage, de carburant.

ATENCIÓN
La gasolina es una sustancia extremadamente inflamable que puede explotar en determinadas circunstancias. No fume ni la acerque a flamas o chispas en la zona de almacenamiento.

1. Compruebe si el tapón (1) del dispositivo de llenado de aceite del motor está bien apretado.
2. Desmonte el tapón (2) del dispositivo de llenado de carburante y vacíe el carburante en un recipiente inclinando la máquina hacia el cuello del dispositivo de llenado de carburante.
3. Extraiga despacio el filtro de carburante (3) del cuello del dispositivo de llenado de carburante, utilizando un hilo metálico.
4. Compruebe si el filtro de carburante está sucio, lávelo suavemente con un disolvente no inflamable. Si el filtro de carburante está muy sucio, sustitúyalo.
5. Elimine el agua y la suciedad del depósito, bañando el interior con un disolvente no inflamable
6. Coloque de nuevo el filtro de carburante (3) en el depósito y apriete bien el tapón (2) del dispositivo de llenado.

DANGER
Petrol is a highly inflammable product that explodes in certain conditions. Do not smoke and avoid having naked flames or sparks near to where you fill with petrol or where the petrol is stored.

1. Check that the engine oil cap (1) is well tightened.
2. Remove the fuel cap (2) and empty the fuel into a bowl by tipping the machine towards the neck of the fuel tank.
3. Gently lift out the fuel filter (3) from the neck of the fuel tank by using a metal wire.
4. Check if the fuel filter is dirty. Wash it gently with a non-inflammable solvent. If it is very dirty, replace it with a new one.
5. Eliminate water and dirt from the tank by rinsing the interior with a non-inflammable solvent.
6. Place the fuel filter (3) back into the tank, and tighten the fuel fill cap (2) as tight as possible.

ACHTUNG
Benzin ist ein leicht entzündlicher Stoff, der unter bestimmten Bedingungen explodieren kann. Rauchen Sie nicht und bringen Sie keine Flammen oder Funken in den Benzindampf.

1. Achten Sie darauf, dass der Motoröldeckel (1) gut geschlossen ist.
2. Entfernen Sie den Treibstoffdeckel (2) und lassen Sie den Treibstoff in einen Behälter laufen, indem Sie das Gerät in Richtung des Treibstoff-Einfüllhalses neigen.
3. Nehmen Sie den Treibstofffilter (3) vorsichtig mithilfe eines Metalldrahts aus dem Einfüllhals.
4. Überprüfen Sie, ob der Treibstofffilter schmutzig ist und reinigen Sie ihn ggf. mit einem nicht entzündlichen Lösungsmittel. Sollte er sehr schmutzig sein, wechseln Sie ihn aus.
5. Entfernen Sie Wasser und Schmutz aus dem Tank, indem Sie das Innere mit einem nicht entzündlichen Lösungsmittel ausspülen.
6. Bringen Sie den Treibstofffilter (3) wieder in den Tank und schließen Sie den Deckel (2) vollständig.

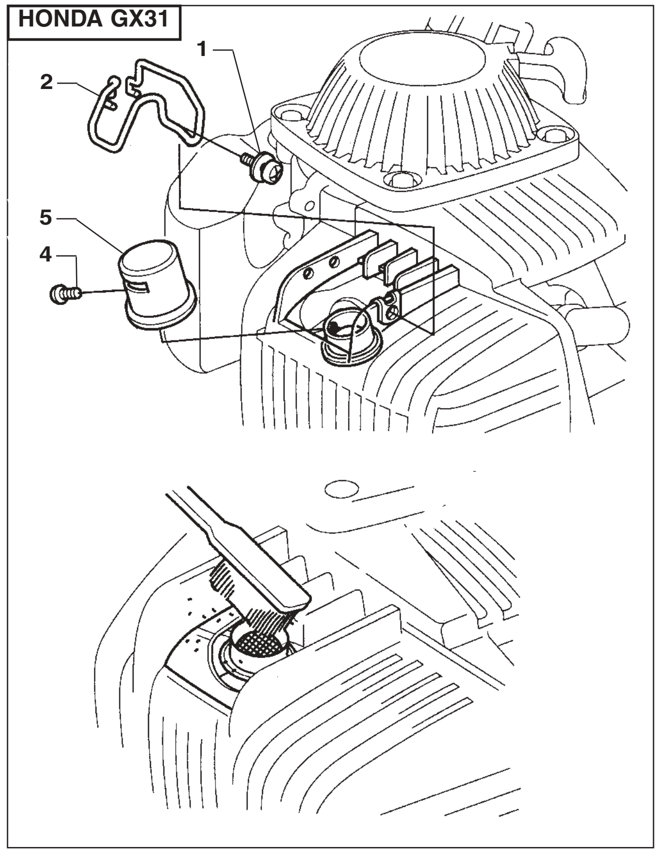
AVISO
A gasolina é uma substância extremamente inflamável, que pode explodir em certas condições. Não fume e não se aproxime nem das chamas nem das faíscas do ar de armazenamento.

1. Verifique se a tampa (1) do dispositivo de enchimento de óleo motor está bem apertado.
2. Desmonte a tampa (2) do dispositivo de enchimento de combustível, e drene o combustível, num recipiente inclinando a máquina para o gargalo do dispositivo de enchimento de combustível.
3. Tire lentamente o filtro de combustível (3) do gargalo do dispositivo de enchimento de combustível, utilizando um fio metálico.
4. Verifique se o filtro de combustível está sujo, lave-o suavemente com um solvente não inflamável. Se o filtro de combustível estiver muito sujo, substitua-o.
5. Elimine a água e a sujidade do depósito, enxaguando o interior com um solvente não inflamável
6. Volte a colocar o filtro de combustível (3) no depósito e aperte a fundo a tampa (2) do dispositivo de enchimento do combustível.

LET OP
Benzine is zeer licht ontvlambaar en kan onder bepaalde omstandigheden exploderen. Zorg ervoor dat er niet gerookt wordt in de ruimte waar benzine is opgeslagen en vermijd contact met vlammen en vonken.

1. Controleer of de dop van het motoroliereservoir (1) goed is vastgedraaid.
2. Verwijder de dop (2) van het brandstofreservoir en giet de brandstof in een bak door de machine te kantelen naar de zijde waar zich de hals van het brandstofreservoir bevindt.
3. Verwijder het brandstoffilter (3) voorzichtig uit de hals van het brandstofreservoir met behulp van een metalen draad.
4. Controleer of het brandstoffilter vuil bevat. Indien dit het geval is, dient het voorzichtig met een niet-ontvlambaar oplosmiddel te worden gereinigd. Indien het filter erg vuil is, dient het te worden vervangen.
5. Verwijder water en vuil uit het reservoir door de binnenkant met een niet-ontvlambaar oplosmiddel te spoelen.
6. Plaats het brandstoffilter (3) terug in het reservoir en draai de dop (2) goed vast.

D ENTRETIEN DU PARE ÉTINCELLES - MANTENIMIENTO DEL EXTINTOR DE CHISPAS - MAINTAINING THE SPARK ARRESTER - PFLEGE DES FUNKENFÄNGERS - MANUTENÇÃO DO PÁRA-FAÍSCAS - ONDERHOUD VAN DE VONKENVANGER



ATTENTION
Le silencieux devient très chaud si le moteur a été mis en marche, le laisser refroidir avant toute intervention car il y a risque de brûlures graves.

Le pare étincelles doit être entretenu toutes les 100 heures.

1. Dévisser la vis (1) de 4 mm, et déposer le protecteur de déflecteur (2).
2. Dévisser la vis (4) de 4 mm, et déposer le déflecteur (5).
3. Utiliser une brosse pour enlever les dépôts de calamine de l'écran de pare étincelles.

   Faire attention à ne pas endommager l'écran. Le pare étincelles ne doit être ni cassé ni troué. S'il est endommagé ou trop encrassé, le faire entretenir par votre revendeur.

ATENCIÓN
El silenciador se calienta mucho si el motor ha sido puesto en marcha, déjelo enfriar antes de cualquier operación ya que podría provocar quemaduras graves.

El extintor de chispas debe ser revisado cada 100 horas.

1. Desatornille el tornillo (1) de 4 mm, y desmonte el protector del deflector (2).
2. Desatornille el tornillo (4) de 4 mm y desmonte el deflector (5).
3. Utilice un cepillo para quitar los restos de calamina de la pantalla del extintor de chispas.

   Tenga cuidado de no dañar la pantalla. El extintor de chispas no debe estar ni roto ni agujereado. Si está dañado o demasiado sucio, mándelo a reparar a su distribuidor.

ATTENTION
The exhaust silencer becomes very hot if the engine has been working. Allow it to cool down before carrying out any work since there is a risk of serious burns.

The spark arrester must be maintained every 100 hours.

1. Unscrew the screw (1) by 4 mm, and remove the deflector guard (2).
2. Unscrew the screw (4) by 4 mm, and remove the deflector (5).
3. Use a brush to remove carbon deposits from the spark arrester screen. Be careful to not damage the screen. The spark arrester must not be broken or holed. If it is damaged or too dirty, ask your distributor to repair it.

ACHTUNG
Der Schalldämpfer wird nach Laufen des Motors sehr heiß. Lassen Sie ihn daher zunächst abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden.

Der Funkenfänger muss alle 100 Stunden gewartet werden.

1. Schrauben Sie die 4 mm Schraube (1) lose und entfernen Sie den Ablenkschutz (2).
2. Schrauben Sie die 4 mm Schraube (4) lose und entfernen Sie den Deflektor (5).
3. Nutzen Sie eine Bürste zum Entfernen der Zunderablagerungen am Funkenfängerschirm.

Achten Sie dabei darauf, den Schirm nicht zu beschädigen. Der Funkenfänger darf weder rissig noch löchrig sein. Sollte er beschädigt oder zu stark rissig sein, lassen Sie ihn von Ihrem Händler warten.

AVISO
O silencioso fica muito quente se o motor estiver estado a funcionar, deixe-o arrefecer antes de proceder a qualquer intervenção pois pode queimar-se gravemente.

Tem de proceder a uma manutenção do pára-faíscas às 100 horas.

1. Desaperte o parafuso (1) de 4 mm e desmonte o protector de deflector (2).
2. Desaperte o parafuso (4) de 4 mm e desmonte o deflector (5).
3. Utilize uma escova para remover os depósitos de calamina do ecrã do pára-faíscas.

Tenha cuidado em não danificar o ecrã. O pára-faíscas não deve estar nem partido nem furado. Se estiver danificado ou estiver demasiado sujo, mande proceder a uma manutenção pelo seu revendedor.

LET OP
De uitlaatdemper wordt erg warm als de motor wordt gestart. Laat de uitlaatdemper afkoelen om ernstige brandwonden tijdens werkzaamheden te voorkomen.

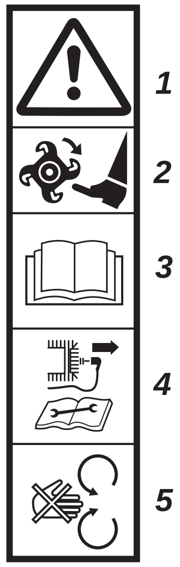
De vonkenvanger dient om de 100 uur te worden gecontroleerd en onderhouden.

1. Draai de bout (4 mm) (1) los en verwijder de deflectorbeschermer (2).
2. Draai de bout (4 mm) (4) los en verwijder de deflector (5).
3. Gebruik een borstel voor het verwijderen van koolaanslag op het scherm van de vonkenvanger.

   Beschadig hierbij het scherm niet. Er mogen in geen geval scheuren of gaten in de vonkenvanger zitten. Indien de vonkenvanger beschadigd is of teveel vuil bevat, dient deze te worden gerepareerd door uw dealer.

E AUTOCOLLANT - SIGLAS - SYMBOLS - SYMBOLE - SIGLAS - PICTOGRAMMEN

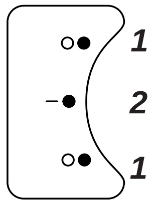
E1



E2



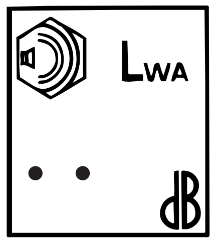
E3

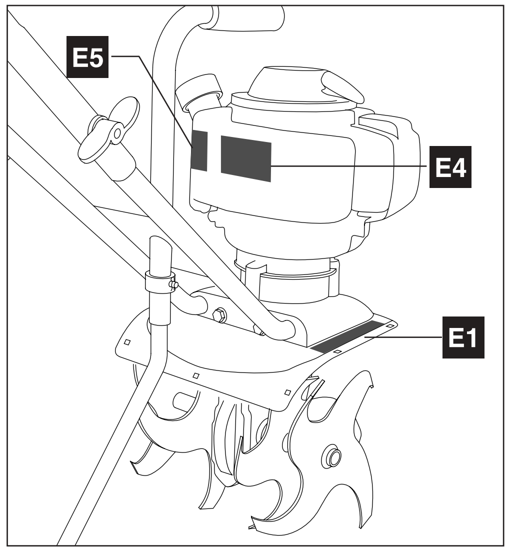


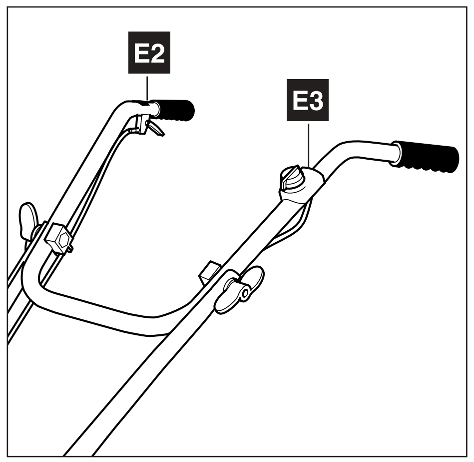
E4



E5







E1
1- **DANGER**
2- **DANGER** Outils rotatifs
3- **ATTENTION** Lire le manuel d'utilisation
4- **ATTENTION** Consulter le manuel d'utilisation et débrancher la bougie avant toute intervention.
5- **ATTENTION** Ne pas utiliser sans protecteur (éléments tournants).

E2 Manette embrayage
1- Débrayé
2- Embrayé

E3 Coupe circuit
1- Stop
2- Marche

E4 Nettoyage Filtre à air

E5 Puissance acoustique

E1
1- **PELIGRO**
2- **PELIGRO** herramientas giratorias
3- **¡ ATENCION !** lea la guía de utilización
4- **¡ ATENCION !** Consulte la guía de utilización y desconecte la bujía previamente a cualquier intervención
5- **¡ ATENCION !** Nunca utilice sin protector (elementos giratorios).

E2 Manilla de embrague
1- Desembragada
2- Embragada

E3 Corta-circuito
1- Stop
2- Marcha

E4 Limpieza del filtro de aire

E5 Livello di pressione acustica

E1
1- **DANGER**
2- **DANGER** Rotating blades
3- **WARNING** Read the instruction manual
4- **WARNING** Consult the instruction manual and disconnect the spark plug before starting work.
5- **WARNING** Do not use without protective cover (rotating parts)

E2 Clutch lever
1- Released
2- Engaged

E3 Ignition key
1- Stop
2- Go

E4 Air filter Cleaning

E5 Sound power level

E1
1- **GEFAHR**
2- **GEFAHR** Drehteile
3- **ACHTUNG** Bedienungsanweisung lesen
4- **ACHTUNG** Vor jedem Eingriff, Bedienungsanweisung lesen und Kerze abklemmen.
5- **ACHTUNG** Nicht ohne Schutz benutzen (Drehteile)

E2 Kupplungshebel
1- Ausgekuppelt
2- Eingekuppelt

E3 Sicherung
1- Stop
2- On

E4 Reinigung Luftfilter

E5 Schalipegel

E1
1- **PERIGO**
2- **PERIGO** Instrumentos rotativos
3- **ATENÇÃO** Ler o manual de utilização
4- **ATENÇÃO** Ler o manual de utilização e desligar a vela antes de qualquer intervenção.
5- **ATENÇÃO** Nunca utilizar sem protector (elementos giratórios)..

E2 Manette de embraiagem
1- Desembraiado
2- Embraiado

E3 Corte-circuito
1- Stop
2- Marcha

E4 Limpeza do Filtro de ar

E5 Potência acústica

E1
1- **GEVAAR**
2- **GEVAAR** Draaiende frezen
3- **WAARSCHUWING** Lees de gebruikshandleiding
4- **WAARSCHUWING** Raadpleeg de gebruikshandleiding en koppel de bougie los alvorens werkzaamheden aan de machine uit te voeren.
5- **WAARSCHUWING** Niet gebruiken zonder bescherming (draaiende onderdelen).

E2 Koppelingshendel
1- Ontkoppeld
2- Ingekoppeld

E3 Uitschakelaar
1- Stop
2- Aan

E4 Reinigen luchtfilter

E5 Geluidsdrukniveau